

ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ

Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 272.

ΤΡΙΤΗ 12/25 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Übersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμείνων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτόπισσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχτριχ-
τεν οὐντ Ἀνσταίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάν 25, 24, 25.

Ἡ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΑΠΑΝΤΗΣΙΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΠΑΝ

(Ν.) Βερολίνον, 21. Σεπτεμβρίου. Ἡ ἀπάντησις τῆς Αὐτοκράτορος γερμανικῆς κυβερνήσεως πρὸς τὴν νόταν τοῦ Πάπα περὶ τῆς εἰρήνης ἔχει ὡς ἑξῆς:

Βερολίνον, 19. Σεπτεμβρίου, 1917.

Κύριε Καρδινάλιε!

Ἡ Ὑμετέρα Ἐξοχότης ἔσχε τὴν καλωσύνη, νὰ διαβιβάσῃ πρὸς τὴν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα τὸν Αὐτοκράτορα καὶ Βασιλέα, τὸν Ὑψηλὸν Κύριόν μου, δι' ἐγγράφου ἀπὸ 2. π. μ. ἡ-
λωσιν τῆς Α. Π. τοῦ Πάπα, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἡ Αὐτοῦ Παναγιότης, πλήρως πόνοιο διὰ τὰς ἐρημιώσεις, τὰς ὁποίας προῆενεῖ ὁ παγκόσμιος πόλεμος, ἀπευθύνει ζωηρὰν ἔκκλησιν εἰρήνης πρὸς τοὺς ἡγεμόνας τῶν ἐμπολέμων λαῶν.

Ἡ αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Αὐτοκράτωρ καὶ Βασιλεὺς ἠ-
δύκησε, νὰ μοῦ ἀνακοινώσῃ τὸ ἔγγραφον τῆς Ὑμετέρας Ἐξο-
χότητος καὶ νὰ μοῦ ἀναθέσῃ τὴν ἀπάντησίν του.

Ἀπὸ πολλοῦ χρόνου ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης παρακολουθεῖ μετὰ μεγάλης προσοχῆς καὶ εὐλαρινοῦς ἐνθυμοσίνης τὰς προ-
σπαθείας τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος, ὅπως ἐν πνεύματι ἀληθοῦς ἀμεροληψίας καταπραῖνῃ ὅσον εἶναι δυνατόν τὰ δεινὰ τοῦ πολέ-
μου καὶ ἐπισπεύσῃ τὸ τέλος τῶν ἔχθροπραξιῶν. Ὁ Αὐτοκράτωρ διαβλέπει εἰς τὸ ἄβηγμα τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος νῆαν ἀπόδειξιν εὐγενῶν καὶ φιλανθρώπων αἰσθημάτων καὶ ἐκφράζει τὴν ζωη-
ρὰν εὐχὴν, νὰ καρποφορήσῃ ἡ ἐπίκλησις τοῦ Πάπα πρὸς σω-
τηρίαν ὁλοκλήρου τοῦ κόσμου.

Ἡ προσπάθεια τοῦ Πάπα Βενεδίκτου τοῦ XV., ὅπως προπαρασκευάσῃ τὴν συμφιλίωσιν μεταξὺ τῶν λαῶν, δὲν ἦτο δυνατόν παρὰ τὴν τύχην συμπαθοῦς υποδοχῆς καὶ πλήρους πε-
ποιθήσεως ὑποστηρίξεως ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Αὐτοκράτορος, ὁ ὁποῖος ἀπὸ τῆς ἀναλήψεως τῆς κυβερνή-
σεως θεώρησεν ὡς τὸ ὑψηλότερον καὶ ἱερώτερον καθήκον του, νὰ διατηρήσῃ διὰ τὸν γερμανικὸν λαὸν καὶ τὸν κόσμον τὰ ἀ-
γαθὰ τῆς εἰρήνης. Εἰς τὸν πρώτον του βασιλικὸν λόγον κατὰ τὴν ἑναρξιν τοῦ γερμανικοῦ Ράιχσταγ, τὴν 25. Ἰουνίου 1888, ὁ Καίσερ διεβεβαίωσεν, ὅτι ἡ ἀγάπη του πρὸς τὸν γερμανικὸν στρατὸν καὶ ἡ θέσις του ὡς πρὸς αὐτὸν οὐδέποτε θὰ τοῦ ἐ-
πέτρουν νὰ ἠεργηρήσῃ, νὰ ἀποστηρίξῃ τὴν χώραν ἀπὸ τὰ ἀγαθὰ τῆς εἰρήνης, ἐὰν ὁ πόλεμος δὲν καθίστατο ἀπαραίτητος ἀνάγκη λόγῳ ἐπιθέσεως ἐναντίον τοῦ κράτους ἢ τῶν συμμά-
χων του. Ὁ γερμανικὸς στρατὸς ἦτο προσωρισμένος νὰ μᾶς ἐξασφαλίζῃ τὴν εἰρήνην ὅταν δὲ θὰ παρεβιάζετο αὐτὴ, νὰ εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἀπαναφέρῃ αὐτὴν δι' ἐντίμου ἀγώνος.

Ὁ Καίσερ ἐπραγματοποίησεν ἐμπράκτως τὴν ὑπόσχεσιν, τὴν ὁποίαν ἔδωκε τότε, κατὰ τὴν διάρκειαν 26ετοῦ κυβερνή-
σεως παρὰ τὰς ἔχθρας καὶ τὰς προκλήσεις. Ὡσαύτως κατὰ τὴν κρίσιν, ἡ ὁποία κατέληξεν εἰς τὴν παρουσίαν παγκόσμιον πορκαϊάν, αἱ προσπάθειαι τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ἔτεινον μέ-
χρι τῆς τελευταίας στιγμῆς εἰς τὴν δι' εἰρηκτικῶν μέσων ἐσο-
μάλυσιν τῆς διαφορᾶς ἀπὸ τοῦ πόλεμου ἐξερράχῃ, ὁ Αὐτοκρά-
τωρ ἠμῶ μετὰ τῶν Ὑψηλῶν Συμμάχων του ἐξέφρασε πανη-
γυρικῶς τὴν ἐπιθυμίαν ἐνάρξεως διαπραγματεύσεων εἰρήνης.

Ὅπισθεν τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ἴστατο ὁ γερμανικὸς λαὸς, ἐπιθυμῶν πραγματικῶς τὴν εἰρήνην. Ἡ Γερμανία ἐξήτει ἐντὸς μὲν τῶν ἔθνικῶν τῆς ὁρίαν ἐλευθέραν ἀνάπτυξιν τῶν πνευ-
ματικῶν τῆς καὶ ὁλικῶν τῆς ἀγαθῶν, ἐκτὸς δὲ τοῦ κράτους ἀ-
κύλιτον συναγωνισμὸν μετὰ τῶν ἴσα δικαιώματα καὶ ἴσῃ ὑπόλη-
ψιν ἀπολαμβάνοντων ἔθνων. Ἀκύλιτον παίξιον τῶν εἰρηκτικῶν ἐν τῇ κόσμῳ παλαιουμένων δυνάμεων θὰ ὠδήγει εἰς ὕψιστην πρό-
οδον τῶν εὐγενεστάτων ἀγαθῶν τῆς ἀνθρωπότητος. Μία ἀπαισία διαδοχῆ γεγονότων διέκοψεν ἀποτόμως τὸ πλήρες ἐπιπέδον στά-
δων ἀναπτύξεως καὶ μετέβαλε τὴν Εὐρώπην εἰς αἱματηρὰν πα-
λάστραν.

Ἡ Αὐτοκρατορικὴ Κυβέρνησις ἐκτιμῶσα τὴν σημασίαν, ἡ ὁποία ἀνήκει εἰς τὴν ὀλίωσιν τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος, δὲν παρέλειψε νὰ ὑποβάλῃ τὰς ἐν αὐτῇ περιεχομένας προτροπὰς εἰς σοβαρὰν καὶ εὐσυνείητον ἐξέτασιν τὰ ἐκτακτα μέτρα, τὰ ὁποία ἐν στενωπῇ ἐπαφῇ μετὰ τῆς ἀντιπροσωπείας τοῦ γερ-
μανικοῦ λαοῦ ἔλαβε διὰ τὴν συζήτησιν καὶ ἀπάντησιν τῶν προ-
ταθέντων ζητημάτων, μαρτυροῦσι, πόσον ἐγκαρδίως ἐπιθυμεῖ, νὰ εὕρῃ πραγματικῶς δυνατὰς ἰσάσεις τὰ ἐκτακτα δικαίαια καὶ διαρκεῶς εἰρήνης συμφέροντα πρὸς τὴν εὐχὴν τῆς Αὐτοῦ Πανα-
γιότητος καὶ τὴν περὶ τῆς εἰρήνης ὀλίωσιν τοῦ Ράιχσταγ τῆς 19. Ἰουλίου ἐ. ἔ.

Ἡ Αὐτοκρατορικὴ Κυβέρνησις χαριεῖται μετὰ ἰδιαίτερας συμπαθείας τὴν κυριαρχοῦσαν σκέψιν εἰς τὴν ἐπίκλησιν ὑπὲρ τῆς εἰρήνης, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἡ Αὐτοῦ Παναγιότης ἐκφράζει εὐκρινῶς τὴν πεποίθησιν, ὅτι εἰς τὸ μέλλον ἡ ὁλικὴ δύναμις τῶν ὅπλων ὀφείλει νὰ ἀντικατασταθῇ ὑπὸ τῆς ἠθικῆς δυναμείας τοῦ δικαί-
ου. Καὶ ἡμεῖς εἰμεθα πεπεισμένοι, ὅτι τὸ ἀσθενὲς σῶμα τῆς ἀνθρωπίνης κοινωνίας δύναται νὰ ἐξυγιανθῇ μόνον διὰ ἐνασχίσε-
ως τῆς ἠθικῆς δυνάμεως τοῦ δικαίου. Ἀπὸ τὴν ἀρχὴν ταύτην πηγάζει κατὰ τὴν ἰσάν τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος ἡ συγχρονὸς ἐ-
λάττωσις τῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων ὅλων τῶν κρατῶν καὶ ἡ ὀργάνωσις ὑποχωρητικῆς διαίτησις διὰ διεθνῆς διαφορᾶς. Συμ-
μερίζομεθα τὴν γνώμην τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος, ὅτι ὡρισμέναι ἐγγυήσεις περὶ συγχρόνου καὶ ἀμοιβαίου περιορισμοῦ τῶν ἐξο-

πλισμών κατά ξηράν, κατά θάλασσαν και εν τῷ αέρι ως και περί τῆς ἀληθοῦς ἐλευθερίας καὶ κοινοκτημοσύνης τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης ἀποτελεοῦσι τὰ ἀντικείμενα κατὰ τὴν συζήτησιν τῶν ὁποίων θὰ ἔπρεπε νὰ εἶρη προημιονοτάτην ἔκπερσαν τὸ νέον πνεῦμα, τὸ ὅποιον πρέπει νὰ κυριαρχήσῃ εἰς τὰς μελλούσας σχέσεις τῶν κρατῶν πρὸς ἀλλήλα.

Τότε θὰ ἐπικλοῦθαι ἀμέσως ἄνευ περαιτέρω δυσκολιών τὸ ζήτημα τῆς λύσεως τῶν προκλιτουσῶν διεθνῶν διαφορῶν γινώμης οὐχὶ διὰ τῆς παρατάξεως τῶν πολεμικῶν δυνάμεων, ἀλλὰ δι' εἰρηνικῶν μέσων, ἰδίως δὲ καὶ διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς διαίτησις, τῆς ὁποίας τὴν μεγάλην ὑπὲρ τῆς τήρησεως τῆς ἐπιήνης ἐπιβάραν ἀναγνωρίζομεν τελείως μετὰ τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος. Διὰ τοῦτο ἡ Αὐτοκρατορικὴ Κυβέρνησις θὰ ὑποστηρίξῃ πᾶσαν πρόσασιν ἢ ὁποία συμβιβάζεται πρὸς τὰ ζωτικὰ συμφέροντα τοῦ γερμανικοῦ κράτους καὶ τοῦ γερμανικοῦ λαοῦ. Ἡ Γερμανία λόγῳ τῆς γεωγραφικῆς τῆς θέσεως καὶ τῶν οἰκονομικῶν τῆς ἀναγκῶν ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν εἰρηνικὴν συγκοινωνίαν μετὰ τῶν γειτόνων καὶ τῶν μεμακρυσμένων ἐθνῶν. Ὡς ἐκ τούτου οὐδεὶς λαὸς ἔχει μεγαλύτερον λόγον νὰ ἐπιθυμῇ, ὅπως ἀντὶ τοῦ γενικοῦ μίσους καὶ τοῦ ἀγῶνος ἐπικρατήσῃ συνδιπλασιακῶν καὶ ἀδελφικῶν πνεύμα μετὰ τῶν ἐθνῶν.

Ὅταν οἱ λαοί, ἀγόμενοι ὑπὸ τοῦ πνεύματος τούτου, θὰ ἔχωσι κατανοήσῃ πρὸς τὸ συμφέρον τῆς εὐτυχίας των, ὅτι εἰς τὰς σχέσεις των πρέπει νὰ προέλθῃ περισσότερον πᾶν τὸ ἐνῶνον αὐτοῖς παρὰ τὸ χωρίζον αὐτούς, τότε θὰ κατορθώσῃ νὰ ἐξομαλύνῃσι καὶ τὰ καθ' ἕκαστα ἀκόμη ἄλυτα ζητήματα, οὕτως ὥστε νὰ δημιουργηθῶσιν ἱκανοποιητικοὶ βροὶ ὑπάρξεως δι' ἕκαστον λαὸν καὶ τοιοῦτοτρόπος νὰ φανῆται ὡς αἰώνιος ἡ ἐπανάληψις τῆς μεγάλης καταστροφῆς τῶν λαῶν. Μόνον ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ταύτην δύναται νὰ ἐδραιωθῇ διαρκῆς εἰρήνη, ἢ ὁποία ἐννοεῖ τὴν ἐκ νέου πνευματικὴν ἐπικοινωνίαν καὶ τὴν ἐκ νέου οἰκονομικὴν ἀκμὴν τῆς ἀνθρωπίνης κοινωνίας.

Ἡ σοβαρὰ καὶ εὐκρινὴς αὕτη πεποιθήσις μᾶς ἐνθαρρύνει νὰ εἰμεθα πεπεισμένοι, ὅτι καὶ οἱ ἐχθροὶ μᾶς θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἴδωσι διὰ τὰς ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος ὑποβαλλομένας πρὸς μελέτην ἀπέψεις καταλλήλων βράβιων, ἵνα ὑπὸ ὅρους, οἱ ὅποιοι ἂν ταποκρίνοινται εἰς τὸ πνεῦμα τῆς δικαιοσύνης καὶ τῆς θέσεως τῆς Εὐρώπης, πλησιάζουσιν περισσότερον πρὸς τὴν προπαρασκευὴν μελλούσης εἰρήνης.

Παρακαλοῦμεν τὴν Ἑταιρίαν ἐξοχότητα κλπ. (Ἰσογραφὴ τοῦ ἀρχικαγκελάρου).

Πρὸς τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν ὑπουργὸν τῆς Αὐτοῦ Παναγιότητος τοῦ Πάπα Βενεδίκτου XV. Κόρινθον Καρδινάλιον Γκάσπαρι, εἰς Ρώμην.

Ὁμοίως ἐπεδόθη πρὸς τὸν πρεσβευτὴν τοῦ Βατικανοῦ ἡ ἀστρονομικὴ ἀπάντησις, ὑπογεγραμμένη παρ' αὐτοῦ τοῦ Καesarobasiliensis Καρόλου, τὴν ὁποίαν θὰ δημοσιεύσωμεν αὔριον.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΤΑ

Ἐπίσημον, Μέγα Στρατηγεῖον, 23. Σεπτεμβρίου 1917.

Δυτικὸν Θέατρον.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΡΟΥΡΕΚΤ

Χθὲς τὴν πρωΐαν ἐν ἀγγλικῶν πολεμικῶν ἐβρομβάρδιαις τὴν Ὀστανδὴν μετὰ παρατηρήσεως ἀεροπλάνων. Ὅμοίως τινὲς ἐπέσαν ἐπὶ τῆς Μητροπόλεως κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς θείας λειτουργίας. Ἐπειροῦθησαν 7 Βέλγιοι καὶ 24 ἑσπεριαντιστῆσαν

βαρέως. Τὸ πολεμικὸν ἐξεδιώχθη ὑπὸ τοῦ πυρὸς τῶν ἑσπεριαντικῶν πυροβολείων μας.

Εἰς τὸ φλανδρικὸν μέτωπον μετὰ τὸ πέρας τῶν πρωϊνῶν τοπικῶν ἀγῶνων τὸ πῦρ πυροβολικοῦ ἐξηκολούθησε μετὰ μεταβλητῆς δυνάμεως. Περὶ τὴν ἔσπεραν ἡ ἐχθρική ἐνέργεια συνεκεντρώθη πάλιν βορειοανατολικῶς τῆς Ἵππερ εἰς τομπανικὸν πῦρ. Ἐπικλοῦθησαν ἰσχυραὶ μερικαὶ ἐπιθέσεις τῶν Ἀγγλικῶν βορειοανατολικῶς τοῦ Σὲν Ζουλιέν ὁ ἐχθρὸς ἀπεκρούσθη.

Τὴν νύκτα, χαλαρωθέντος τοῦ πυρὸς, οὐδεμία ἐνέργεια πεσοῦ.

Πλησίον τῆς Μονού, νοτιοανατολικῶς τοῦ Ἀρράς, ἀπωθήσασμεν δι' ἀγῶνος ἐκ τοῦ πληθύνοντος ἀγγλικῶν λόχων, ὁ ὁποῖος κατόπιεν σφοδρὸν πυρὸς εἰσέβαλεν εἰς τὰ χαρακώματά μας.

Εἰς ἀγῶνας προφυλακῶν νοτίως τῆς ὁδοῦ Καμπρά—Μπαπὴμ ὡς καὶ πλησίον τοῦ Σομ καὶ τοῦ Οὐάξ περιήλθον αἰχμάλωτοι εἰς χεῖράς μας.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΝΠΙΝΤΣ

Κατὰ μήκος τοῦ Αἴτν, εἰς τὴν Μπριμὸν καὶ εἰς τινὰς τομεῖς τῆς Καμπανίας κατὰ διαλείμματα ζυγηρὰ ἐνέργεια τῶν πυροβολικῶν.

Εἰς πολυαριθμῶς ἐπιθέσεις ἀναγνωρίσεως, κατὰ τὰς ὁποίας αἱ περιπόλοι μᾶς ἔφθασαν πολλαῖς μέχρι τῶν ὀπίσσω γαλλικῶν γραμμῶν μάχης, συνελήφθησαν αἰχμάλωτοι, καίτοι ὁ ἐχθρὸς σχεδὸν πανταχοῦ ἐτραπήεῖς εἰς φυγὴν. Αἱ φρουραὶ τῶν χαρακωμάτων μας ἀπέκρουσαν εἰς τινὰς θέσεις γαλλοὺς ἀνιχνευτάς.

Πρὸ τοῦ Βερντέν τὸ πῦρ ἀπέκτεσε μετὰ μεσημβρίαν μεγάλην δύναμιν.

Οἱ ἐχθροὶ ἀπώλεσαν χθὲς 14 ἀεροπλάνα καὶ ἐν δέσμιον ἀερόστατον.

Ὁ ὑπολοχαγὸς Μπέρτολντ ἔφθασε τὴν 23. ἐναέριον νίκην του, ὁ δὲ ἐπιλοχαγὸς Τὸμ κατέρριψε πάλιν δύο ἐχθρικά ἀεροπλάνα εἰς τοὺς ἐναερίους ἀγῶνας.

Ἀνατολικὸν θέατρον

ΜΕΤΟΠΟΝ ΤΟΥ ΠΡΙΚΚΗΠΟΣ ΑΞΟΠΟΛΟΥ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ

Εἰς τὸ προγεφύρωμα τῆς Γιάκοπστατ εὐρέθῃ πολὺ πολεμικὸν ὕλην εἰς τὰς ἐσπευσμένους ἐγκαταληφθείσας ῥωσικὰς θέσεις.

Τὰ στρατεύματά μας ἔφθασαν πανταχοῦ τὸν Ντόνα ἀπὸ τῆς Λίβενχοφ μέχρι τῆς Στόκμανσχοφ.

Εἰς τὴν Πίνσκ ἐξεργάστησαν πυρκαϊαὶ ἐκ τοῦ ῥωσικοῦ καυνοβολισμοῦ.

Μακεδονικὸν μέτωπον

Λόγῳ τῆς μεγάλης θερμότητος—65 βαθμῶν εἰς τὸν ἥλιον—ἐγένοντο μαχητικαὶ ἐπιχειρήσεις μόνον δυτικῶς τῆς λέμης Ὀχρῖδος. Ἐκεῖ ἀπεσάσθη πλησίον τῆς Κρέκοβα ἐν ὕψωμα ὑπὸ τῶν γερμανικῶν καὶ ἀστρονομικῶν στρατευμάτων δι' ἐφόδου.

(W.T.B.) ΛΟΥΤΕΝΝΤΟΡΦ

Ἐπίσημον, Μέγα Στρατηγεῖον, 24. Σεπτεμβρίου. 1917.

Δυτικὸν Θέατρον

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΡΟΥΡΕΚΤ

Εἰς τὴν Φλανδραν ὁ ἀγὼν πυροβολικῶν ἔφθασε μετὰ μεσημβρίαν μεγάλην δύναμιν εἰς τὴν παραλίαν καὶ ἀπὸ τοῦ ὁπίσθους τῆς Χουτολλετ μέχρι τῆς Βέστεχεκ. Εἰς τὸ μέτωπον μάχης ἡ μαχητικὴ ἐνέργεια ἐξηκολούθησε ζυγηρὰ καὶ κατὰ τὴν νύκτα καὶ τὴν πρωΐαν, χωρὶς νὰ ἐπακοινοῦθησιν μέχρι τοῦδε νεαὶ ἀγγλικά ἐπιθέσεις. Ἡ καλὴ ἐνέργεια τῆς ἀμύνουσας τοῦ πυροβολικοῦ μας ἀπεδείχθη ἐκ τῆς σιγήσεως τῶν ὕψῳ ἡμῶν κα-

νονοβηθηθεισῶν πυροβολαρχιῶν καὶ τῆς καταστροφῆς πολλῶν ἀποθηκῶν πυρομαχικῶν.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΝΠΙΝΤΣ

Εἰς πολλοὺς τομεῖς τοῦ μετώπου τοῦ Αἴτν καὶ τῆς Καμπανίας τὸ πῦρ ᾤξθη πολλοῖς εἰς μεγάλην σφοδρότητα. Ὁ ἐχθρὸς εἶχεν ἐπιθέσεις εἰς μάχας ἀναγνωρίσεως.

Πρὸ τοῦ Βερντέν ὁ ἀγὼν πυροβολικῶν ἦτο λίαν ζυγηρὸς μετὰ μεσημβρίαν καὶ κατὰ τὴν νύκτα. Καὶ σήμερον τὴν πρωΐαν ἐπεκράτει ζυγηρὰ μαχητικὴ ἐνέργεια ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὁχθῆς τοῦ Μᾶς.

Κατερρίφθησαν 14 ἐχθρικά ἀεροπλάνα. Ὁ ἀνθυπολοχαγὸς Βύστχοφ ἔφθασε τὴν 20. ἐναέριον νίκην του, ὁ δὲ ἀνθυπολοχαγὸς Κίσσενσχερτ κατέρριψε δύο ἐχθροῦς του εἰς τοὺς ἐναερίους ἀγῶνας.

Ἀνατολικὸν θέατρον.

ΜΕΤΟΠΟΝ ΤΟΥ ΠΡΙΚΚΗΠΟΣ ΑΞΟΠΟΛΟΥ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ

Μεταξὺ τῆς εἰς τὸ προγεφύρωμα τῆς Γιάκοπστατ κυριευθείσας λείας ἐκ 55 πυροβόλων εὐρίσκονται μία ἐξουγμένη πυροβολαρχία καὶ 5 βαρέα πυροβόλα διαμετρήσαστα 26 ἕως 28 ἐκατοστῶν. Ἐπίσης ἐντὸς τῆς πόλεως περιήλθον εἰς χεῖράς μας πολλὰ προμήθεια, ὡς καὶ ἄρτος καὶ αἰλευρα.

Βορείως τῆς Μπαρονόβιτσι καὶ δυτικῶς τῆς Λουκ τὸ ῥωσικὸν πυροβολικὸν ἀνέπτυξε ζυγηρὰν ἐνέργειαν.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΡΧΙΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΜΑΚΕΝΣΗΝ

Εἰς τὰ ὄρη βορειοδυτικῶς τῆς Φοβάνι καὶ εἰς τὸν Σερέθην πολλοῖς ζυγηρὰ ἐνέργεια πυρὸς καὶ μάχαι προφυλακῶν.

Ὁ αἰθροδρομικὸς σταθμὸς τοῦ Γαλατσίου ἐκαυνοβηθηθῆ μετὰ παρατηρήσεις ἐπιτυχίας.

Μακεδονικὸν μέτωπον

Ἡ κατάστασις εἶναι ἀμεταβάλητος. ΛΟΥΤΕΝΝΤΟΡΦ (W.T.B.)

ΕΚ ΤΟΥ ΑΥΣΤΡΟΥΓΓΡΙΚΟΥ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΤΟΣ

Βιέννη, 22. Σεπτεμβρίου.

Ἰταλικὸν Θέατρον

Εἰς τὰ ἀστρονομικὰ στρατεύματα οὐδὲν ἰδιαίτερον γηγενόν.

Βιέννη, 23. Σεπτεμβρίου.

Ἰταλικὸν θέατρον

Ζυγηρὸν πῦρ πυροβολικῶν κατὰ τοῦ νοτίου μέρους τοῦ ὀρειοπέδιου τῆς Μπαϊζίζεα καὶ τοῦ ὄρους Σὲν Γκαμπριέλε. (W.T.B.) Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ Γεν. Ἐπιτελείου.

ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΤΩΝ ΥΠΟΒΡΥΧΙΩΝ

18 000 τόνων.

Βερολίον, 21. Σεπτεμβρίου. Ἐπίσημον. (W.T.B.) Νεαὶ ἐπιτυχίαι τῶν ὑποβρυχίων μας εἰς τὸ στενὸν τῆς Μάνγης, εἰς τὴν Μπισαχία καὶ τὴν Βόρειον θάλασσαν: Ἐύσσαρα ἀτιμπίλια καὶ ἐν Ἰστιοφόρον μετὰ ὀλίκοι ἐπιπέλατος 18 000 τόνων, μεταξὺ τῶν ὁποίων τὸ ὀπλισμένον ἀγγλικὸν ἀτιμπίλιον «Βέντφορτ» (3828 τόνων) με φροτίον ἐμπορευμάτων κατὰ τεμάχιον. ἐν ἀγγλικῶν πολλὰ φορτωμένον φορτηγὸν ἀτιμπίλιον, τὸ ὅποιον ἀνίχεν εἰς συμφῶν, ὡς καὶ ἐν μεγαλύτερον ὄρειοφορον ἀτιμπίλιον καὶ τὸ ἀγγλικὸν Ἰστιοφόρον «Ἐλισάβετ» με φορτίον ἀνθρώπων ἀπὸ Νιούπορτ διὰ Χερβούργον. Ὁ πλοίαρχος καὶ δύο πυροβολαταὶ τοῦ ἀγγλικῶν ἀτιμπίλιου «Βέντφορτ» ἤχμα κλιεῖσθησαν. Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

ΕΘΟΡΙΑ 90 ΑΝΩΤΕΡΩΝ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΩΝ

164. Ὁ κ. Δ. Α. Γαμπούκης γράφει ἡμῖν ἐξ Ἑλβετίας ὑπὸ ἡμερομηνίαν 1/14 Σεπτεμβρίου τὰ ἑξῆς:

Ἡ Α. Μ. ὁ βασιλεὺς μετ' ὀλοκλήρου τῆς οἰκογενείας: του ἀναχωρεῖ τὴν προσεχῆ Δευτέραν 17. τρέχοντος μηνὸς ἐκ Σὲν Μόρις διὰ Ντόλντερ, τὸ ὅποιον εἶναι παρὰ τὴν Ζυρίχη. Ἐκεῖ παραπλεύρως τοῦ Grand Hôtel ἐνοικίασθη δι' αὐτὸν μία ὄφρα ἑσπασίς. Οἱ πρῆχτες ἀδελφοὶ του θὰ μείνουν εἰς τὸ Grand Hôtel τοῦ Ντόλντερ ἐκτὸς τῆς Α. Β. Υ. τοῦ πρῆχτος Νικολάου, ὅστις θὰ μείνῃ ἐντὸς τῆς Ζυρίχης.

Ἐξ Ἑλλάδος ὑπάρχει ἡ θετικὴ εἰδήσις, ὅτι πρὸ 12 ἡμερῶν ὁ Βενιζέλος ἔστειλεν ὑπὸ συνοδείαν 90 ἀνωτέρους ἀξιωματικούς, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ τὸν στρατηγὸν Μοσχόπουλον, ἐξ ὀρίαν εἰς τὴν Μῆλον τοὺς συνοδεύσαν Σενεγαλέζοι.

Ἡ σύντομος αὕτη εἰδήσις μᾶς παρέχει σαφὴ εἰκόνα τοῦ φρονήματος τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ ἐπὶ τοῦ νέου καιθετώτος. Οὔτε αἱ ἀπειλαὶ τοῦ Βενιζέλου καὶ τῆς Ἀντάντ, οὔτε τὰ γενναῖα ὄφρα ἐπιπέλατος ἔπεισαν τοὺς ἐντίμους ἑλληνας ἀξιωματικούς, νὰ ἀλλάξωσι τὸ φρόνημά των καὶ νὰ συναπρητῆσασιν μετὰ τῶν ὀλιγῶν ἐπιθροῶν συναδέλφων των, οἱ ὅποιοι ἐσθλῶν εἰς Ἀθήνας με γαλλικῶν πηλῆμων καὶ ἀγγλικῶν μαυδῶν. Ἡ Ἀντάντ διδάσκειται, ὅτι δύναται ἴσως νὰ μεταχειρίζηται ὅπου θέλει καὶ ὅπως θέλει τοὺς Σενεγαλέζους, τοὺς Καναδοὺς, τοὺς Ἀναμίτας κλπ. οὐχὶ ἡμᾶς καὶ στρατὸν με ἱστορίαν καὶ παραδόσεις, ὅποιοι ὁ ἑλληνικός.

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

(Ν.) Ἀθήνα, 24. Σεπτεμβρίου. (Τηλεγράφημα τοῦ πρακτορίου Ρόυτερ.) Εἰς τὰς ἐπαρχίας Λακωνίας, Ἀρκαδίας καὶ Λαρισσῆς ἐπικρατήθη ἡ κατάστασις πολυορκίας. Ἡ κυβερνήσις ἀπέλυσε τοὺς ὑπάσπιστάς τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου, οἱ ὅποιοι εἶχον μείνει πλησίον τοῦ βασιλέως Ἀλεξάνδρου, διότι ἐξήγγειρον τὴν κοινὴν γνώμην κατὰ τῆς νέας κυβερνήσεως.

ΕΚ ΡΩΣΣΙΑΣ

(Ν.) Ἀμστερνταμ, 22. Σεπτεμβρίου. Ἡ Ἐπιθετικὴ Ἐφομερὶς πληροφορεῖται ἐκ Λονδίνου τὰ ἑξῆς: Ἡ «Νταίλυ Ἐξπρες» πληροφορεῖται τηλεγραφικῶς ἐκ Πετρούπολεως, ὅτι ἐπικρατεῖ ἐκεῖ τρομοκρατία. Οἱ Μπολιβεῖκι ἀπήτησαν τὸν θάνατον τοῦ Μήκωκωφ, τοῦ Ροτζζίκωφ καὶ 20 ἄλλων μελῶν τῆς Δοῦμας, τοὺς ὁποίους κατηγοροῦσαν, ὅτι ὑπεστήριξαν τὸν Κορνιλιώφ. Ὁ Κερένκι εἶναι ἀνίσχυρος ἀπέναντι τῶν Μπολιβεῖκι, ὡς καὶ ἀπέναντι τοῦ Κορνιλιώφ, τὸν ὅποιον ὄν τοῖμα νὰ τιμωρήσῃ διὰ θανάτου. Ἐχάστην στιγμὴν εἶναι ἐνδεχόμενον νὰ διοργανωθῶσιν εἰς Πετρούπολιν καὶ Μόσχην ἐνοπλιο διαδηλώσεις τῶν Μπολιβεῖκι ὑπὲρ τῆς εἰρήνης.

Ρότερνταμ, 22. Σεπτεμβρίου. Ἡ «Νταίλυ Νέου» πληροφορεῖται ἐκ Πετρούπολεως, ὅτι ἡ δημοκρατικὴ συνέλευσις, ἢ ὁποία συνέργεται τὴν Δευτέραν, ἐὰν ἀποφασίσῃ ἐναντίον μικτοῦ ὑπουργεῖου, θὰ προτείνῃ σοσιαλιστικὸν ὑπουργεῖον, διὰ τὸ ὅποιον ὑφίσταται ὁ καταλόγος τῶν ὑπουργῶν. Ὁ Κερένκι θὰ παραιτηθῇ εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην.

(Ζ.) Κατὰ τηλεγράφημα τῶν ἐφημερίδων τῆς Ἀμστερνταμ ἐκ Πετρούπολεως, ὁ Ἀλεξέεφ παρητήθη τῆς θέσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ γενικοῦ ἐπιτελείου, διότι ὁ Κερένκι ἐπιμένει, ὅπως ὀλοι οἱ ἀξιωματικοὶ, κατὰ τῶν ὁποίων ὑπάρχει ὑπόψια, ὅτι μετέσχον τῆς συναμοσίας τοῦ Κορνιλιώφ, ἀπομα-

κρινώσων από τὸ ἐπιτελεῖον, χωρὶς νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν του, ὅτι εἶναι δύσκολον, νὰ τοὺς ἀνικαταστήσῃ.

(Ν.) Πετροπούλις, 24. Σεπτεμβρίου. Τηλεγρ. τοῦ τηλεγρ. πρακτορείου Πετροπούλις.) Ὁ Κερένκι ἐθιμοεῖσεν ἡμερησίαν διαταγὴν, διὰ τῆς ἧποίας ἐξάγει τὰς ἐξόχους ὑπηρεσίας τοῦ στρατηγοῦ Ἀλεξιέφ κατὰ τὴν ἀναίμακτον καταστολὴν τοῦ κινήματος τοῦ Κορνιλόφ, ὁ ὅποιος διὰ τῆς συνετῆς καὶ δραστηρίας στάσεώς του ἐπανέφερε τὴν τάξιν καὶ τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τοῦ μεγάλου γενικοῦ ἐπιτελεῖου. Διηλοῦς πρὸς τοὺτους, ὅτι ἀποδέχεται τὴν παραίτησιν τοῦ Ἀλεξιέφ καὶ θέτει αὐτὸν εἰς τὴν διάθεσιν τῆς προσωρινῆς κυβερνήσεως, ὅπως χρησιμοποιήσῃ τὴν μεγάλην του στρατιωτικὴν πείραν εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων.

ΓΝΩΜΑΙ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΔΙΑ ΤΗΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚὴν ΑΠΑΝΤΗΣΙΝ

(Λ.) Λουγκάνο, 23. Σεπτεμβρίου. Κατὰ τὰς ἑλθετικὰς ἐφημερίδας ὁ γαλλικὸς τύπος εὐρίσκει τὴν ἀπάντησιν τῶν κεντρικῶν δυνάμεων πρὸς τὸν Πάπαν ὡς μὴδὲν ὀρισμένον περιέχουσαν. Ἐπειδὴ ἐν αὐτῇ δὲν γίνεται καθόλου λόγος περὶ τῶν συγκεκριμένων ὄρων τῆς εἰρήνης, δὲν δύναται νὰ παραδεχθῆται, ὅτι αὕτη σημαίνει πρόδοόν τινα ὡς πρὸς τὸ ζήτημα τῆς εἰρήνης.

Αἱ ἰταλικαὶ ἐφημερίδες δὲν εἶναι γενικῶς εὐχαριστημένα, ἀπὸ τὴν ἀπάντησιν τῶν κεντρικῶν πρὸς τὸν Πάπαν λόγῳ τῆς ἐλλειψοῦς ὀρισμένον ὄρων διὰ τὴν εἰρήνην.

Ἡ «Βεστμινίστερ Γκαζέττε» ὑπενομῶζει τὴν δήλωσιν τοῦ Οὐόλσον, ὅτι ὁ λόγος τῆς παρούσης γερμανικῆς κυβερνήσεως δὲν δύναται νὰ θεωρηθῆ ὡς ἐγγύτης, ἐκτὸς ἐὰν ὑποστηρίξεται ὑπὸ τοῦ γερμανικοῦ λαοῦ. Ἐν τοῦτοις, γράφει, εἶναι γεγονός ἐμπίστων ὅτι ἡ παρούσα κυβερνήσις τῶν κεντρικῶν δυνάμεων συγκατατίθει κατ' ἄρχην εἰς τὸν περιορισμὸν τῶν ἐξοπλισμῶν καὶ τὴν διαίτησιν.

Εἰς τὸ παρελθὸν ἡ Γερμανία εἶναι ἐκεῖνη, ἡ ὅποια ἠδύνησε τὴν πολιτικὴν τῆς αἰδηροφράκτου πυγμῆς καὶ ἔφραξε τὴν ὁδὸν τοῦ περιορισμοῦ τῶν ἐξοπλισμῶν καὶ τῆς εἰρηκτικῆς διευθετήσεως τῶν διεθνῶν διαφορῶν. Ἀλλὰ οὕτε ἡ γερμανικὴ οὕτε ἡ αὐστριακὴ ἀπάντησις ἀναφέρουσι τι περὶ τῶν ὄρων, οἱ ὅποιοι ἀπαιτοῦνται διὰ τὸ νέον καθεστῶς, τὸ ὅποιον πρέπει νὰ διατηρηθῆ διὰ τὸν περιορισμὸν τῶν ἐξοπλισμῶν καὶ τῶν διαίτητικῶν διαστροφῶν. Εἰς τοὺς ὄρους τοὺτους ἀνίκει—καὶ ταῦτα εἶναι μόνον παραδείγματα—ἡ ἐκκίνωσις τοῦ Βελγίου καὶ ἡ ἀπελευθέρωσις τῆς Ἀλασατίας-Λουραίνης.

Ἡ «Πὲλ Μὲλ Γκαζέττ» γράφει τὰ ἐξῆς: Ἐν ἔγγραφον, τὸ ὅποιον δὲν ἀναφέρει οὕτε τὸ Βέλγιον, οὕτε τοὺς λοιποὺς ὀρθοὺς σκοποὺς, διὰ τοὺς ὁποίους μάχονται αἱ σύμμαχοι δυνάμεις, δὲν δύναται ν' ἀποτρέψῃ οὐδὲ ἐπὶ μῶν σιγμῆν αὐτὰς ἀπὸ τὰ μέτρα των πρὸς ἀποκατάστασιν τῆς εἰρήνης καὶ ἐξασφάλισιν αὐτῆς διὰ τὸ μέλλον. Προτὸν αἱ δηλώσεις τοῦ αἴξερ ὀνηθῶσι νὰ ἀποκτήσωσι σημασίαν τινα, πρέπει νὰ λάβωμεν ἀποδείξεις τῆς μετανοίας του. Αὗται δὲ συνίστανται εἰς ἐκάνορθωσιν, ἀποσχίμισιν καὶ ἐγγυήσεις.

ΘΕΑΤΡΙΚΑ

Ἐπειδὴ κατὰ τὴν πρώτην ἐσπερίδα πρὸς τιμὴν τοῦ Θεοδώρου Κέρνερ, ἔθνικοῦ ποιητοῦ καὶ ἀγωνιστοῦ τῆς Γερμανίας, (1813), ἡ ζήτησις τῶν εἰστηρίων ἦτορ τοιαύτη, ὥστε πολλοὶ δὲν ἠδυνήθησαν ἀνὰ παρασῶν, ἡ ἐσπερις αὕτη θὰ ἐπαναληφθῇ

τὴν Πέμπτην, ὥρα 4 1/2 μετὰ μεσημβρίαν εἰς τὸ Σταττέατερ καὶ μάλιστα με' μικρὰς τιμὰς. (Ἴδὲ τὴν σχετικὴν ἀγγελίαν.)

ΚΟΝΣΕΡΤΟ. Διὰ τὸ κονσέρτο τῆς Στατγάλλε τῆς 15. Ὀκτωβρίου ὑπὲρ τῶν ὀργανῶν πολέμου τῆς πόλεως Γκέρλιτς ἀνέλαβε τὸ μέρος τῶν ἀσμάτων ἡ ἐκ Μπρεσλάου αἰοῦς κονσέρτων δεσποινὶς Φριντά Ντόυτς. Ἡ «Λαϊκὴ Ἐφημερίς» τῆς Μπρεσλάου γράφει τὰ ἐξῆς περὶ τῆς αἰοῦδος: «Ἡ δεσποινὶς Φριντά Ντόυτς ἐτραγουδῆσε κατὰ τὸ πρῶτον καὶ τρίτον μέρος τοῦ κονσέρτου ἀνὰ τρία ἄσματα τοῦ Χένσελ, τοῦ Λέβε, τοῦ Χίλνταχ, τοῦ Βαϊνγκάρντερ καὶ τοῦ Ρέιρχτ ἐκτὸς τῶν κατόπιν τῶν ζωηρῶν ἐπιδοκιμασιῶν ἐπακολουθησάντων ἀσμάτων ἐκτὸς τοῦ προγράμματος. Ἡ δεσποινὶς Ντόυτς κατέγει καλῶς ἐξησχυμένον ὄργανον σημαντικῆς δυνάμεως. Ὁ τόνος ἦτο καθαρός, ἡ προφορὰ καλὴ. Εἰς ἐκάστην στροφὴν ἀπέδωσε με' πολλὴν χάριν τὸν ἀρμόζοντα χαρακτήρα, τὸν σοβαρὸν ἢ φαιδρὸν χρωματισμὸν.» Τὰ δύο κουαρτέττα διὰ πιάνου, C—Moll τὸ Μότσαρτ καὶ Es—Dur τὸ Σούμαν ἐκτελοῦνται ὑπὸ τῶν κυρίων Γεωργίου Βιάλας, Εἰβερ φὸν Μακομάσκι, Ροβέρτου Ζόττα καὶ τοῦ βιολονταξέλλιστοῦ Ὁσβαλτ Ρόνε, δυνάμεων, αἱ ὁποῖαι εἶναι ἐνταῦθα ἀρκεταὶ γνωσταὶ ὡς πλήρεις. Πληροφορίας ἰδὲ εἰς τὴν σημερινὴν ἀγγελίαν.

Εἰδοποιήσις

Ἀπὸ σήμερον θὰ πωληθῶσι παρὰ τοῦ ἐφημεριοπόλου μας χάρτ-ποστάλ: «Ὁ Βασιλεὺς Κωνσταντῖνος καὶ ἡ Πριγκίπισσ' Ἀλέξανδρος εἰς τὴν στήλην τῶν κατὰ τὴν 18. Νοεμβρίου 1916 πεσόντων ἐν Ἀθήναις Ἑλλήνων», τὰ ὅποια ἐξεδόθησαν παρὰ τῆς Ἐκδοτικῆς Ἐταιρίας «Γκέρλιτσερ Νάχριχτεν» ἀπὸ μιαν φωτογραφίαν ληφθεῖσιν ἐπ' Ἀθηνῶν.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

Τὴν παρελθούσαν Κυριακὴν ἀνεδέξαντο ἐκ τῆς κολυμβήθρας οἱ ἀξιωματικοὶ τοῦ 21. Σεκτίου (Συν)τος τὸν υἱὸν τοῦ ὑπολοχαβοῦ τοῦ αὐτοῦ συντάγματος κ. Χατζημιχαηλίδου Σ. δώσαντες αὐτῷ τὸ ὄνομα τοῦ λατρευτοῦ των βασιλέως ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ.

ΣΤΑΤΤΕΑΤΕΡ ὙΡΑΝ 4 1/2 ἘΣΠΕΡΑΣ 27 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Τελευταία ἐσπερις πρὸς τιμὴν τοῦ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΕΡΝΕΡ.

Τιμαὶ ἐλαττωμένα. Εἰσιτήρια εἰς τὸ Πατερόνστερ, Μπερλίνερ - στράσσε 6.

Στατγάλλε, Δευτέραν 15. Ὀκτωβρίου, ὥραν 8ην ἑσπέρ. εἰς τὴν αἰθούσαν τῶν ἑορτῶν (Μπανκν-ζάλλ) ΚΟΝΣΕΡΤΟΝ

ὑπὲρ τῶν ὀργανῶν πολέμου τῆς πόλεως Γκέρλιτς διοργανούμενον ὑπὸ τοῦ Κυρίου διευθυντοῦ κονσέρτων Εἰβερ φὸν Μακομάσκι τῆ συνεργασίᾳ τῆς αἰοῦδος κονσέρτων Δος Φριντά Ντόυτς ἐκ Μπρεσλάου καὶ τῶν κυρίων: Εἰβερ φὸν Μακομάσκι, Γεωργίου Μπιάλας, Ζόττα καὶ τοῦ βιολονταξέλλιστοῦ Ρόνε. — Εἰσιτήρια πρὸς 2., 1.50 καὶ 1 μάρκον εἰς τὸ Πλάτ. Πλατιάτ Γαυδρομείου 11.

- Ἐνοικιάζ. καλῶς ἐπιπλ. προσλ. δωμ. Μπάνοφ-στράσσε 53 παρτέρ
- Ἐνοικιάζ. καλῶς ἐπιπλ. δωμ. παρὰ τῆ κ. Μάρνερ. Λάντσκρον-στράσσε 34. 1.
- Ἐνοικιάζ. 2 καλῶς ἐπιπλ. δωμ. (ὑπνου καὶ διαμονῆς). Ἐλί-Ζαμπε-στράσσε 5. II.